

In Vlaanderen toert acteur Kurt Defrancq succesvol met een toneelbewerking van het boek.

PERSBERICHT 22.06.2010

Diane Broeckhoven zet internationale opmars voort met haar veelgeprezen novelle 'De buitenkant van meneer Jules'

De buitenkant van meneer Jules van Diane Broeckhoven zal, nadat het eerder zeer succesvol onder meer in het Duits werd vertaald, nu ook in het **Slowaaks** verschijnen. Dit is het **eerste** Vlaamse boek ooit dat in die taal het licht ziet. Het initiatief komt van de vakgroep Neerlandistiek van de Comenius Universiteit in Bratislava. 'De vakgroep is ervan overtuigd dat de presentatie van Vlaamse literatuur op de Slowaakse boekenmarkt een belangrijke bijdrage kan leveren om de gehele Vlaamse taal en cultuur in Centraal-Europa bekender te maken,' aldus Lucia Brezániová van de Comenius Universiteit.

De **Engelstalige** editie verschijnt dit najaar als *A Day with Mr. Jules* bij uitgeverij Dundurn in een vertaling van Liedewy Hawke, die voor haar vorige werk werd bekroond met de Canada Council Translation Prize en de John Glassco Translation Prize. In het najaar worden de Spaanse en Catalaanse vertalingen verwacht. In het voorjaar 2011 verschijnt de **Franse** versie bij de gerenommeerde uitgeverij Robert Laffont. Het boek werd eerder vertaald in het Pools (2008) en Japans (2009). De **Koreaanse** editie verscheen zojuist. De buitenlandwerking van het Vlaams Fonds voor de Letteren verleende subsidies voor de vertalingen. Contracten voor vertaling in Taiwan, Tsjechië en Zuid-Afrika zijn op komst. Ondertussen blijft het succes van *Ein Tag mit Herrn Jules* in Duitsland onverminderd duren. Van het boek zijn al **150.000 exemplaren** verkocht. In Dresden werd in het Staatsschauspielhaus met veel succes een toneelbewerking gebracht. Ook in Zwitserland vond een reeks theatervoorstellingen plaats. Er is een luisterboek gemaakt, ingesproken door Eva Mattes, die als actrice werkte met o.a. Rainer Werner Fassbinder en Werner Herzog.

Uitgeverij Vrijdag heeft bovendien zojuist de verfilmingsrechten van *De buitenkant van meneer Jules* gecontracteerd met de Duits/Vlaamse scenarist/regisseur **Peter Carpentier**, die studeerde aan de Studio Herman Teirlinck Antwerpen, de Filmacademie Amsterdam en het American Film Institute, doceerde aan de filmscholen van Munchen (HFF), Berlijn (DFFB) en Ludwigsburg en scenarist/regisseur is van o.a. *Tatort, Commissaris Rexen Le Chinois* (met Charles Aznavour). De vermaarde actrice **Liv Ullmann**, ooit de muze van Ingmar Bergman, gaf te kennen de hoofdrol te willen vertolken in deze verfilming.

In Vlaanderen toert acteur Kurt Defrancq succesvol met een toneelbewerking van het boek.

In het najaar verschijnt *De buitenkant van meneer Jules* samen met de novelle *Reiskoorts* in een Nederlandse pocketeditie bij **Rainbow Pockets**.

Ook dit najaar verschijnt van Diane Broeckhoven *Vergrijzing*, haar dertigste boek in dertig jaar schrijverscarrière, een meeslepend snoer van honderd waargebeurde verhalen.